

Ptahhotep, Instruction of

Zaba (P)

Created on 2009-10-18 by Mark-Jan Nederhof and Robert Myers. Last modified 2010-05-30.

Transcription of *The Instruction of Ptahhotep*, in the version of Papyrus Prisse, following Zába (1956). The missing line numbers 6.1, 8.13, and 17.5 were inserted on the basis of Jéquier (1911). On p. 49, line number 12.4 was corrected to 13.4.

In lines 7.5 and 12.9, what seems to be  in Zába's transcription is here transcribed as .

Bibliography

- G. Jéquier. *Le Papyrus Prisse et ses Variantes*. Librairie Paul Geuthner, Paris, 1911.
- Z. Zába. *Les Maximes de Ptahhotep*. Editions de L'Académie Tchèque des Sciences, Prague, 1956.

Zaba (P)

Created on 2009-11-05 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-11-12.

Line numbers of Devaud for version P.

Bibliography

- The numbers of Devaud, as they occur at the beginning of lines in Zaba, for version P.

Nederhof (P) - English

Created on 2009-11-01 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2010-05-30.

In preparation.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Jacq (2004), Lichtheim (1975), pp. 61-80; Parkinson (1997), pp. 246-272; Simpson (1972), pp. 159-176.

Bibliography

- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- C. Jacq. *The Wisdom of Ptah-Hotep*. Constable, 2004.
- A. Gardiner. *Egyptian Grammar*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1957.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- R.B. Parkinson. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940-1640 BC*. Oxford University Press, 1997.
- W.K. Simpson (editor). *The Literature of Ancient Egypt: An Anthology of Stories, Instructions, and Poetry*. Yale University Press, 1972.

4.1
Za

Ne | sb3yt nt | jmj-r3 njwt 3tj Pth-htp

Ne | Instruction of | the leader of the city and vizier Ptahhotep,

Za

Ne | hr hm n nsw-bjtj Jssj 3nh(.w) dt r nh3

Ne | under the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Isesi (may he live forever)

4.2
Za

Ne | jmj-r3 njwt 3tj Pth-htp dd=f | jty nb=j

Ne until eternity!). | The leader of the city and vizier Ptahhotep says: | 'Sovereign, my lord,

Za

Ne | tnj hpr(.w) j3w h3.w

Ne | infirmity has developed, old age has befallen,

4.3
Za

Ne | wgg jw(.w) jhw hr m3w

Ne | feebleness has come, weakness is renewed.

4.4
Za

Ne | sdr.n=f hrd(.w) r3 nb | jrtj nds.w 3nhwj jmr.w

Ne | One sleeps as a child every day. | The eyes are weak, the ears have become deaf.

Za 

Ne | ¹² pḥtj ḥr ʒq n wrd jb=j

Ne | ¹² Strength is waning through the tiredness of my heart.

Za 

Ne | ¹³ rʒ gr(.w) n mdw.n=f

Ne | ¹³ The mouth is silent and cannot speak.

Za ^{5.1} 

Ne | ¹⁶ jb tm.w n shʒ.n=f sf

Ne | ¹⁶ The mind has stopped and cannot remember the day before.

Za 

Ne | ¹⁷ qs mn.n=f n ʒww¹ | ¹⁸ bw nfr ḥpr(.w) m bw bjn

Ne | ¹⁷ The bones hurt because of the high age. | ¹⁸ Good has turned into evil.

¹ Reading is uncertain.

Za 

Ne | ¹⁹ dpt nbt šm.tj | ²⁰ jrṛt jʒw n rmtj

Ne | ¹⁹ All taste has gone. | ²⁰ What old age does to people

Za 

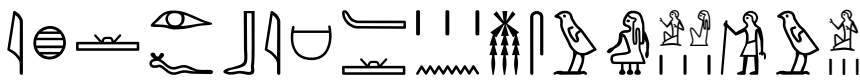
Ne | ²¹ bjn m jḥt nbt | ²² fnd dbʒ(.w) n ssn.n=f

Ne | ²¹ is evil in every respect. | ²² The nose is blocked and cannot breathe,

Za  5.5

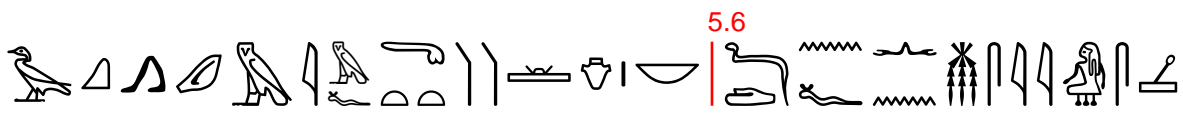
Ne | sb³ rk sw r mdt hr-h³t

Ne | 'Instruct him in the words of the past,

Za  39

Ne | jh jr=f bj n msw srw

Ne | so that he will be a model for the children of officials.

Za  5.6

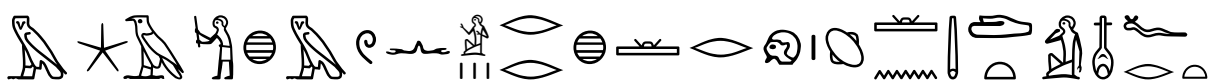
Ne | ⁴⁰c q sdm jm=f mtrt-jb nb dd n=f ⁴¹nn msy s³.w

Ne | May hearing enter him, and all sincerity¹. Speak to him, ⁴¹for none is born wise!

¹ Exact meaning is uncertain.

Za  5.7

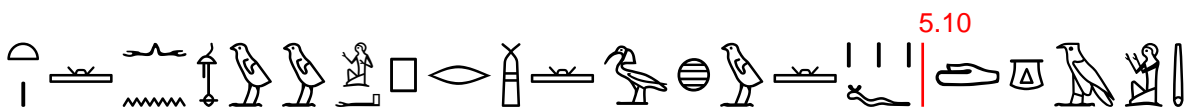
Za  5.8

Za  5.9

Za  5.10

Za  5.9

Za  5.10

Za  5.10

Za  5.10

Za 5.11

Za

Za 5.12

Za

Za 5.13

Za

Za 5.14

Za

Za 6.1

Za

Za 6.2

Za

Za 6.3

Za 6.4

Za

Za 6.5

Za

Za 6.6

Za

Za 6.7

Za

Za 6.8

Za

Za 6.9

Za

Za 6.10


Za

Za 6.11


Za

Za 7.1

Za

Za  8.12

Za 

Za  8.13

Za  8.14

Za 

Za  9.1

Za  9.2


Za  9.3

Za  9.4

Za  9.5

Za 

Za  9.6

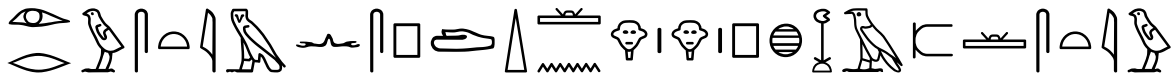
Za  9.7


Za  9.8

Za 

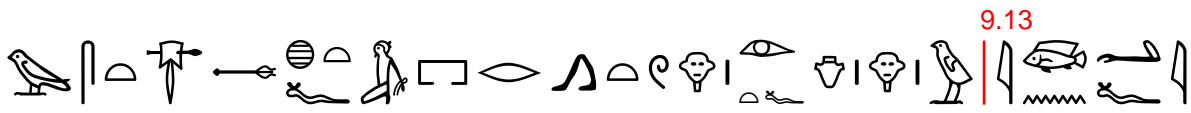
Za  9.9

Za  9.10

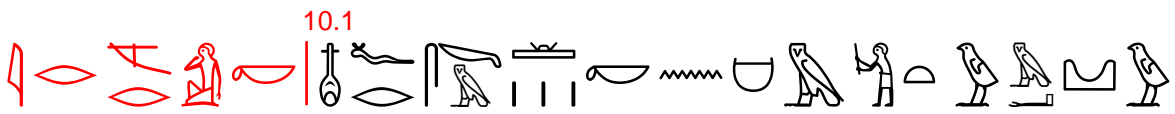
Za 

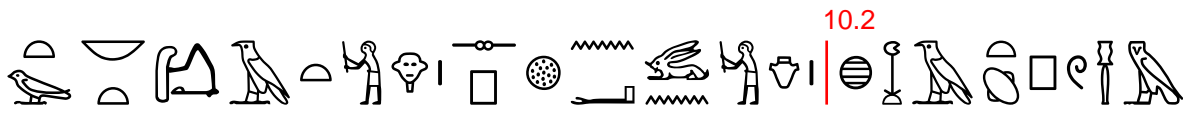
Za  9.11

Za  9.12

Za  9.13

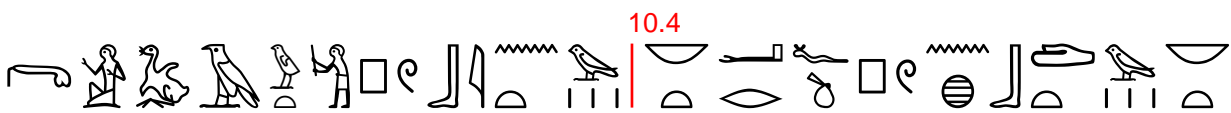
Za 

Za  10.1

Za  10.2

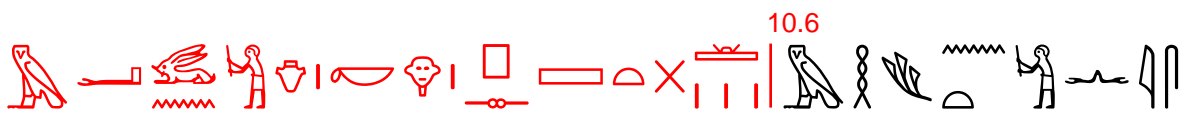
Za 

Za  10.3

Za  10.4

Za 

Za  10.5

Za  10.6

Za 11.5

Za 11.6

Za 11.7

Za 11.8

Za 11.9

Za 11.10

Za 11.11

Za 11.12

Za 11.13

Za 12.1

Za 12.2

Za 12.3

Za ^{13.12}

Za ^{14.1}

Za ^{14.2}

Za ^{14.3}

Za ^{14.4}

Za ^{14.5}

Za ^{14.6}

Za ^{14.7}

Za

Za ^{14.8}


Za ^{14.9}


Za


Za ^{14.10}

Za ^{14.11}

Za ^{14.12}

Za 

Za ^{16.6} 

Za ^{16.7} 

Za ^{16.8} 

Za ^{16.9} 

Za ^{16.10} 

Za ^{16.11} 

Za ^{16.12} 


Za ^{16.13} 

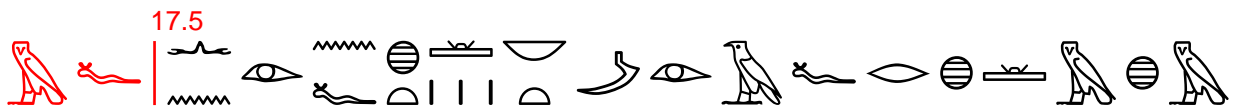
Za ^{16.14}  ^{17.1} 

Za  ^{17.2} 

Za 

Za ^{17.3} 

Za ^{17.4} 

Za ^{17.5} 

Za ^{17.6}

Za ^{17.7}

Za ^{17.8}

Za ^{17.9}

Za ^{17,10}

Za ^{17.11}

Za ^{17.12}

Za ^{17.13}

Za ^{18.1}

Za ^{18.2} ^{18.3}

Za ^{18.4}

Za ^{18.5}

Za ^{18.6}

Za ^{18.7}

Za 18.8

Za 18.9

Za 18.10

Za 18.11

Za 18.12

Za 18.13

Za 18.14

Za 19.1

Za 19.2

Za 19.3

Za 19.4

Za 19.5

Za 19.6

Za 19.6

Za 19.6

